

The first part of the video does not have audio.

**Nepali transcript:**

अंतरवार्ताकर्ता: अनि हजुरले यो चना पसल खोल्नु भएको कति भयो?

चना पसले: तीन महिना।

अंतरवार्ताकर्ता: तीन महिना भयो? अनि हजुरको घर कता हो?

चना पसले: मेरो घर ओखलढुंगा।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि त्यहाँबाट दिन-दिनै यहाँ आउनुहुन्छ?

चना पसले: होइन, घरबाट होइन, यहीं कोठा छ।

अंतरवार्ताकर्ता: ए, यहीं कोठा छ? अनि कति टाढा छ?

चना पसले: घर त दुई दिन लाग्छ जनालाई।

अंतरवार्ताकर्ता: होइन, कोठा?

चना पसले: यहीं नजिकै छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि दिन-दिनै यो गुडाएर ल्याउनुहुन्छ?

चना पसले: हजुर।

अंतरवार्ताकर्ता: अब अहिले त पानी परिरहेको छ होइन? पानी पर्दा तपाइको बिक्रीलाई  
कसरी अब...कति को घाटा हुन्छ?

चना पसले: खासै घाटा पनि हुदैन, खासै नाफा पनि छैन।

अंतरवार्ताकर्ता: नाफा पनि छैन? कमाइ दिन को कति कति हुन्छ?

चना पसले: व्यापार भयो भने है, तीन-चार सय, पाँच सय जति हुन्छ है। व्यापार भएन भने त्यति हुँदैन।

अंतरवार्ताकर्ता: त्यति हुँदैन? अनि हजुरको परिवारमा तपाईं मात्र हो काम गर्ने कि, हजुरको श्रीमान्...

चना पसले: होइन, श्रीमान् पनि काम..

अंतरवार्ताकर्ता: काम गर्नुहुन्छ?

चना पसले: हजुर।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि होइन, धेरैजसो यो किन्न आउने, कति उमेरको हुन्छ, धेरैजसो? अब अठार-बीस वर्षको मान्छेहरु आउँछ कि अब...?

चना पसले: प्राय अब युवकै हुन्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: युवकै हुन्छ? ए हस् हस्.. अनि यो चना, मकैहरु कहाँबाट लिएर आउनुहुन्छ?

चना पसले: यहीं लगनखेलबाट।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि दिन-दिनै लिन जानुहुन्छ कि?

चना पसले: दिन-दिनै जाने हो।

अंतरवार्ताकर्ता: हिँडेर जानुहुन्छ?

चना पसले: हजुर।

अंतरवार्ताकर्ता: कतिको गरोह छ?

चना पसले: गरोहै हुन्छ नि, अब यो गाढा ढकेल्लाई, गरोहै हुन्छ नि।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि बिहान कति बजेदेखि कति बजेसम्म....

चना पसले: बिहान हामी छ बजे उठेर यसको तयारी गर्दा-वोर्दा दस बज्छ। अनि दस- साढे दस बजे निस्कने अनि बेलुका आठ बजे।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि घर गएर पनि अब..हजुरको बच्चाहरु छ?

चना पसले: छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि घर गएर पनि काम गर्नुपर्छ?

चना पसले: खाना बनाउनुपर्छ। बच्चालाई खुवाउनुपर्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर।

चना पसले: अनि सुत्ने बेलामा त दस-एघार जहिले बज्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि बिहान उठ्दाखेरि...

चना पसले: छ बजेतिर।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर धन्यवाद!

### **English translation:**

Interviewer: And how long has it been since you opened this chickpeas shop?

Shopkeeper: Three months.

Interviewer: It has been three months? Where is your home?

Shopkeeper: My home is in Okhaldunga.

Interviewer: And do you come here every day from there [Okhaldunga]?

Shopkeeper: No. I don't come from home. I have a rented room here.

Interviewer: So you have a rented room? How far is it?

Shopkeeper: It takes two days to go home.

Interviewer: No. [I meant] your rented room?

Shopkeeper: It is near from here.

Interviewer: So you wheel this [the chickpeas cart] here everyday?

Shopkeeper: Yes.

Interviewer: Right now it is raining, right? How does rain affect your sales? How much do you lose?

Shopkeeper: I don't really lose much, nor [do] I make much profit.

Interviewer: So there is no profit too? How much do you earn each day?

Shopkeeper: If the business goes well, I get around three or four hundred. If there is no business, I don't earn much.

Interviewer: You don't earn much? And in your family, are you the only one that works or does your husband....?

Shopkeeper: No, my husband too...

Interviewer: [He] works too?

Shopkeeper: Yes.

Interviewer: And [what] ages are the customers that come to buy from you? Are they around eighteen to twenty years old, or...?

Shopkeeper: Usually, it is the young people

Interviewer: So it is the youth? Okay, okay...and where do you get the chickpeas, corn from?

Shopkeeper: From around Lagankhel.

Interviewer: So you go every day to get them?

Shopkeeper: Yes, I go every day.

Interviewer: Do you walk there every day?

Shopkeeper: Yes.

Interviewer: How hard is it?

Shopkeeper: It is hard. To push this cart, it is very hard.

Interviewer: So from what time in the morning till what time later...?

Shopkeeper: We wake up at six o'clock and getting everything ready takes until ten.  
Then, we get out at around ten, ten and half, and return back at eight o'clock.

Interviewer: And again after you go home...do you have kids?

Shopkeeper: Yes.

Interviewer: So you have to work even after you return?

Shopkeeper: [Yes, I have] to make food. Feed my kids.

Interviewer: Okay.

Shopkeeper: By the time I sleep, it is around ten or eleven o'clock.

Interviewer: And when you wake up?

Shopkeeper: Around six o'clock.

Interviewer: Okay, Thanks a lot!

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions:

Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated